

الهيئة العامة لمصايد أسماك  
البحر الأبيض المتوسط



منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



# دليل الممارسات الجيدة للتعامل مع الحيتانيات التي يتم اصطيادها عن طريق الخطأ خلال أنشطة صيد السماك في البحر الأبيض المتوسط



بتمويل



بالتعاون مع



# البطاقة التقنية رقم 1 - أنواع الحيتانيات<sup>1</sup> التي تشملها بشكل رئيسي أنشطة صيد السمك في البحر الأبيض المتوسط (2/1)

<sup>1</sup> الرسوم ليست بالقياس الحقيقي

حوت العنبر  
(*Physeter macrocephalus*)

جسم كبير، ممتلئ، رمادي داكن مع رقع فاتحة على البطن  
جلد مجعد على الثلثين الخلفيين للجسم بشكل خاص  
حواف بيضاء حول الفم



الدلفين الشائع  
(*Delphinus delphis*)



منقار طويل وناتئ بشكل كبير من حذبة الجبين  
رسم بشكل ساعة رملية على الجانبين باللون الأبيض والرمادي والأسود  
زعنفة ظهرية بشكل منجل، سوداء مع رقطة فاتحة ظاهرة إلى حد  
ما في الوسط

الدلفين الأخرس والأبيض (المخطط)  
(*Stenella coeruleoalba*)



جسم نحيل، وممتد ومغزلي  
رسم شعلة على الجانبين انطلاقاً من العين وباتجاه الزعنفة الظهرية  
زعنفة ظهرية كبيرة في وسط الظهر، معقوفة وداكنة اللون

# البطاقة التقنية رقم 1 - أنواع الحيتانيات<sup>1</sup> التي تطالها بشكل رئيسي أنشطة صيد السمك في البحر الأبيض المتوسط (2/2)

<sup>1</sup> الرسوم ليست بالقياس الحقيقي

جسم ثقيل ومتين، يمكن التعرف إليه على الفور بفضل خطوطه البيضاء

جبين محدب مائل عمودياً نحو الفم  
زعنفة ظهرية حادة وعلى شكل منجل

دلفين مريسو  
(*Grampus griseus*)



الدلفين الكبير  
(*Tursiops truncatus*)



منقار قصير وسميك إلى حد ما

رأس مدور قليلاً

ظهر رمادي داكن أو رمادي أزرق أو رمادي بني، جانبان أفتح قليلاً، بطن أبيض أو رمادي أو وردي

زعنفة ظهرية بارزة وبشكل منجل

الدلفين ذو الأسنان الخشنة، ستينو  
(*Steno bredanensis*)



رأس مخروطي الشكل، جبين محدب قليلاً ومنقار طويل وضيق

جسم متين أمام الزعنفة الظهرية، وأنحل في الخلف

الزعنفة الظهرية في وسط الظهر وقاعدتها عريضة، أما طرفها فحاد وطرفها العلوي أحياناً عمودي

## البطاقة التقنية رقم 2 - تحرير الدلافين التي يتم اصطيادها خلال أنشطة الصيد بالشباك الخيشومية / الشباك المثلثة



2

مرّر حبلين حول الشبكة، أمام الدلفين وخلفه.  
اترك مسافة غير مشدودة في الشبكة.



1

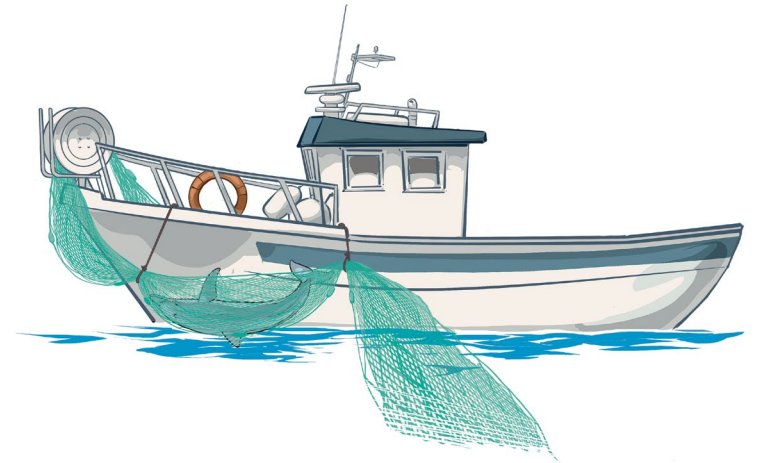
عندما يتوقف المحرك، ارفع الشبكة برفق.



4

إذا كان الدلفين صغير الحجم، ارفعه ببطء  
إلى سطح السفينة واتبع التعليمات الواردة في  
البطاقة التقنية رقم 5.

إذا كان الدلفين كبيراً جداً بحيث لا يمكن رفعه  
إلى سطح السفينة، أحدث فتحة في الشباك تكفي  
لإخراج الدلفين إلى المياه، واحرص على ألا يتأذى.



3

ارفع الدلفين ببطء على جانب السفينة  
ممسكاً بالحبلين.

# البطاقة التقنية رقم 3 - تحرير الدلافين التي يتم اصطيادها خلال أنشطة الصيد بشباك الجر

2

حدّد المكان الذي علق فيه الدلفين.  
استخدم الحبل لتفادي الصدمات مع  
السفينة.



1  
عندما يتوقف المحرك، ارفع شبكة  
الجر برفق.



3

ارفع الدلفين، وضعه ببطء  
على متن السفينة واتبع  
التعليمات الواردة في البطاقة  
التقنية رقم 5.



إذا علق الدلفين في  
جيب شبكة الجر.

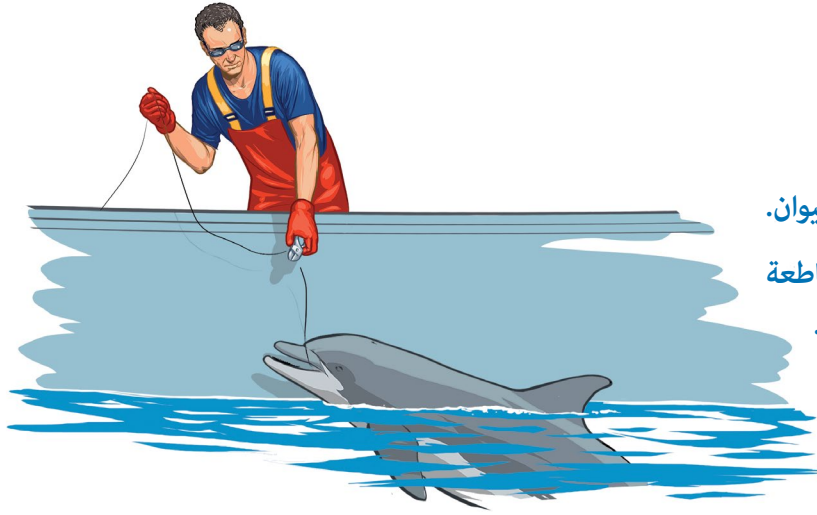
2ب

أ2

إذا علق الدلفين في مقدمة  
شبكة الجر: من الممكن تحرير  
حبلين حول الشبكة، أمام  
الدلفين وخلفه، لرفعه إلى  
سطح السفينة بسهولة أكبر.



# البطاقة التقنية رقم 4 - تحرير الدلافين التي يتم اصطيادها خلال أنشطة الصيد بالخيط الطويلة



قرب الدلفين بقدر الإمكان إلى السفينة بدون شدّ الخيط لتفادي إيذاء الحيوان.  
اقطع الخيط عند أقرب مسافة ممكنة من الدلفين بأداة حادة (كماشة قاطعة  
أو شفرة مثبتة على مقبض طويل بالنسبة لسفن خيوط الطويلة الكبيرة).

1

ما لا يجب أن تفعله:



لا تستخدم عَقَافَة (عَصَا أَوْ حديدَة فِي أَحَدِ طرفيها التواء يشبه الصنارة ويُجذب بِهَا)



لا تشدّ الخيط

## البطاقة التقنية رقم 5 - التعامل مع الدلفين على متن السفينة

1

حرّر الدلفين بتأنٍ من نسيج الشبكة بواسطة سكين أو كمامة قاطعة واحرص على عدم إيذائه.

2

أياً كانت حالة الدلفين، ضعه في الظل في مكان هادئ وآمن، وضع قماشاً مبللاً على جسمه مع تغطية عينيه لتفادي أي توتر إضافي.

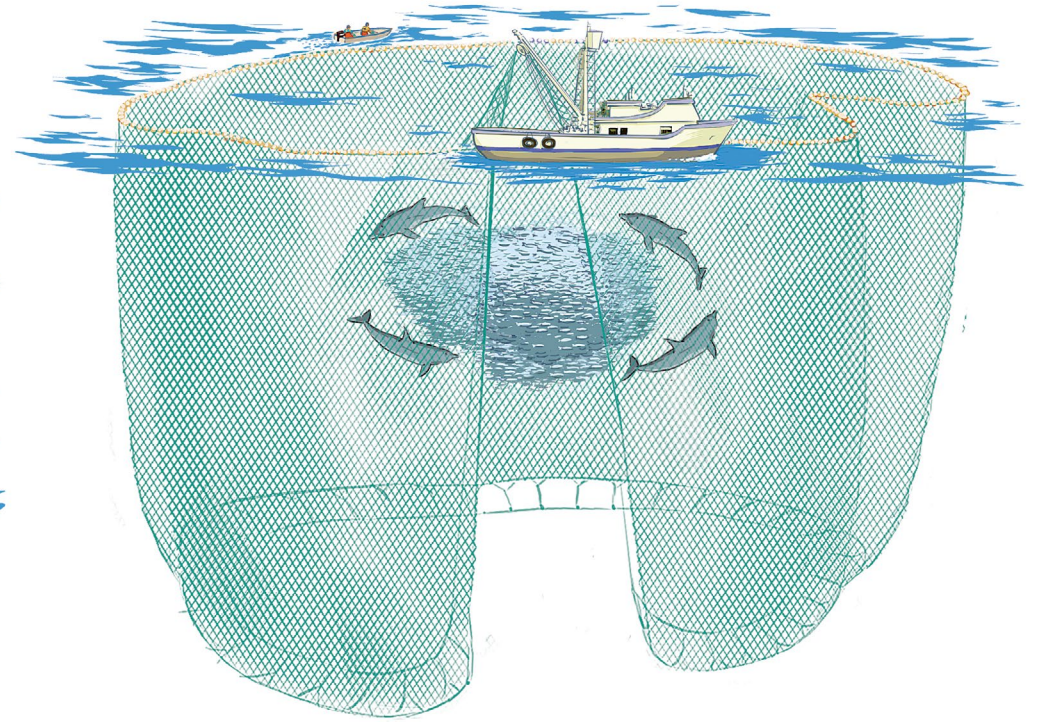
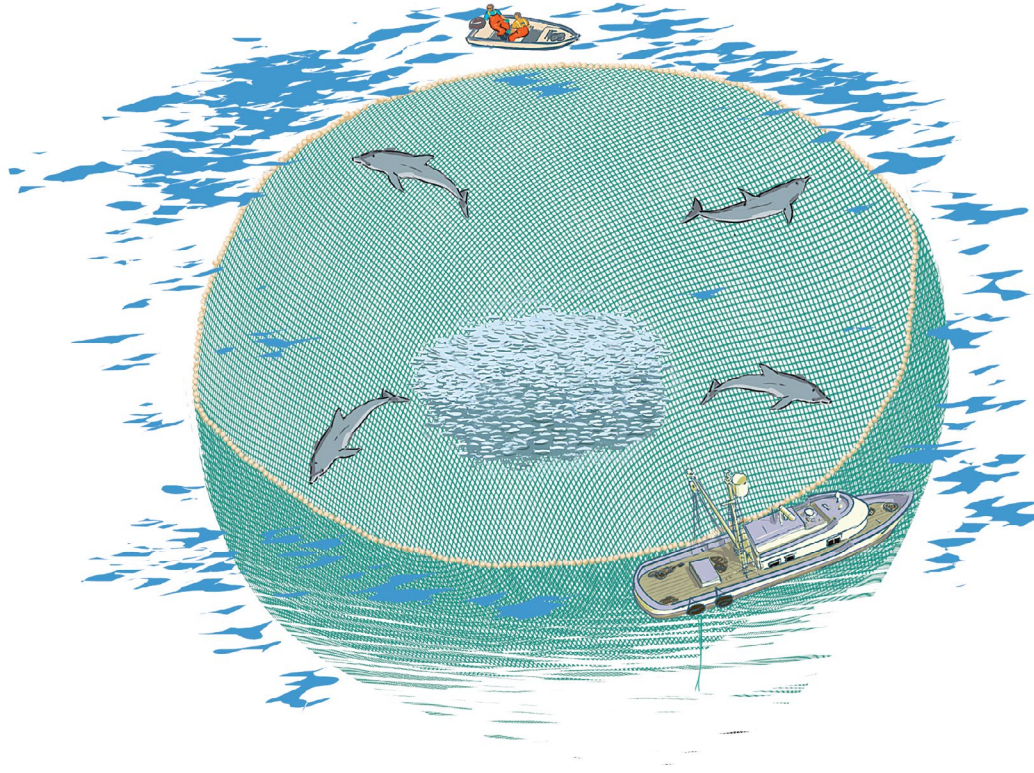


أبقِ الدلفين تحت المراقبة واتبع التعليمات الواردة في البطاقة التقنية رقم 7.

# البطاقة التقنية رقم 6 - تحرير الدلافين التي تُحيط بها عن طريق الخطأ شباك التطويق خلال أنشطة صيد السمك (2/1)

1 تحبّ الدلافين أسماك أعالي البحار، لذا قد تكون داخل الشباك في مرحلة الإحاطة.

2 وحتى تهرب الدلافين، يمكن أن تغطس وتعلّق في نسيج شباك التطويق.

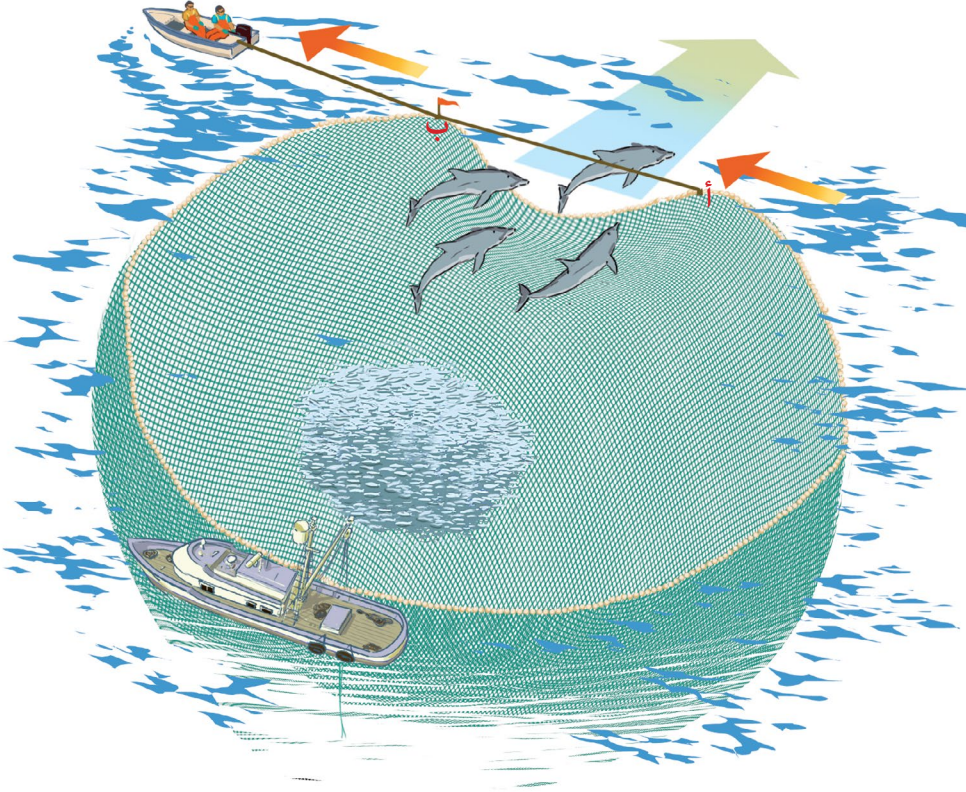




## البطاقة التقنية رقم 6 - تحرير الدلافين التي تُحيط بها عن طريق الخطأ شباك التطويق خلال أنشطة صيد السمك (2/2)

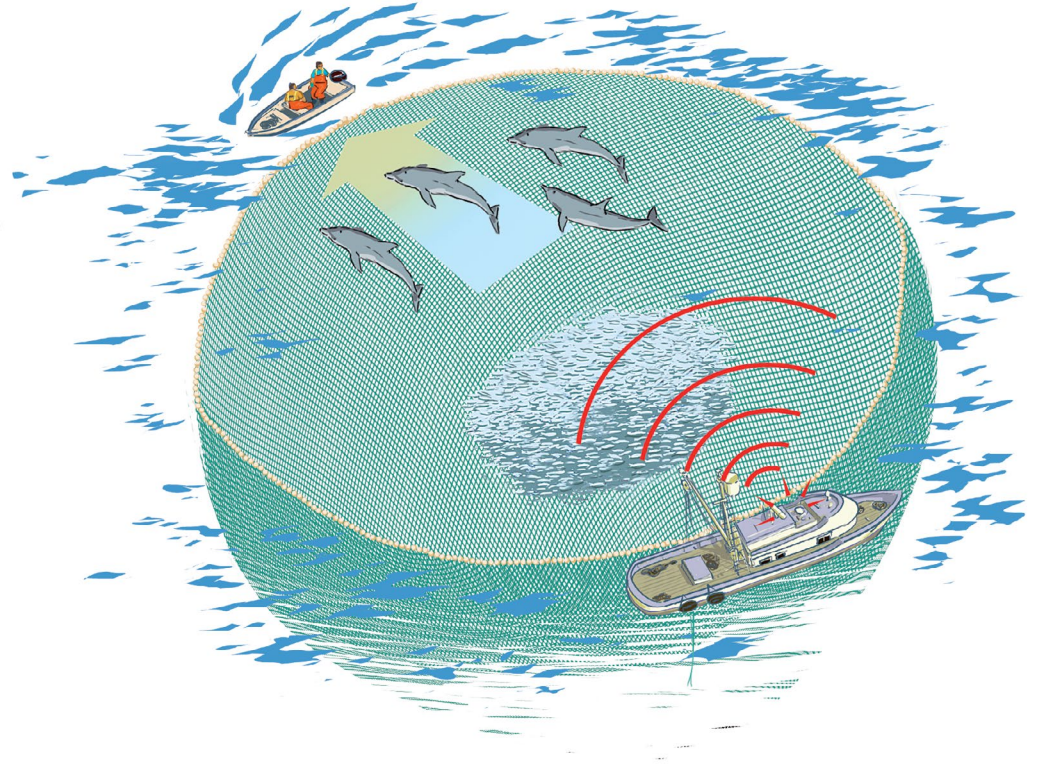
استخدم قارباً صغيراً لربط حبل بعوامة (النقطة ألف) ومُد هذا الحبل على أن يمرّ في (النقطة باء) بحيث تُنشئ ممراً بشكل U. خفّف بعدئذ شدّ الشبكة لينساب حبل العوامات ولتتمكن الدلافين بالتالي من المرور فوق الشبكة. استخدم عِصاً أو حديدة في أحد طرفيها التواء يشبه الصنارة ويُجذب بِهَا) إذا لزم الأمر لخفض مستوى الشبكة.

4



لتفادي هذا الموقف، انتظر حتى تصبح الدلافين في الجهة المقابلة للسفينة. وغالباً ما تبتعد الدلافين تلقائياً عن السفينة بسبب ضجيج المحرك.

3



# البطاقة التقنية رقم 7 - تسجيل حالات الاصطياد عن طريق الخطأ

أبلغ عن اصطياد الدلفين في سجل السفينة محدداً المعلومات التالية:



التاريخ



الموقع وفقاً لجهاز تحديد المواقع

المنطقة الفرعية الجغرافية

نوع السفينة (جزء الأسطول)



معدات صيد السمك

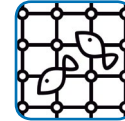
النوع الذي تم اصطياده



العدد الإجمالي للأفراد الذين تم اصطيادهم

عدد الأفراد الذين تم تحريرهم وهم على قيد الحياة

عدد الأفراد الميتين



عدد الأفراد في حالة مجهولة

وإذا أمكن...



صور للدلفين

أرسل في أقرب وقت ممكن جميع المعلومات والصور إلى السلطات المعنية. إن هذه المعلومات في غاية الأهمية! وفي حالات الشك، اطلب النصيحة من السلطات المعنية.

اتصل بالسلطات الوطنية



اتصل بالسلطات الوطنية المعنية لإعلامها بأي حالة اصطياد دلفين عن طريق الخطأ.

قدّم وصفاً بحالة الدلفين محدداً إذا ما كان حياً أو متأدياً أو بدون إشارات تدل على الحياة/ الموت.

نظّم عملية تكفل السلطات المعنية بالدلفين بعد العودة إلى الميناء.

# دليل الممارسات الجيدة للتعامل مع الحيتانيات التي يتم اصطيادها عن طريق الخطأ خلال أنشطة صيد السمك في البحر الأبيض المتوسط

المساهمة العلمية والتقنية (بالترتيب الأبجدي)

أورورا ناستاسي، جاك ساكي، جوليا بيراتشيني

الرسوم التوضيحية

ماسيمو ديما (البطاقة التقنية رقم 1)

أليبرتو جيناري (البطاقات التقنية من 2 إلى 7)

التصميم

ستيل ليبرو كومونيكاسيون موناكو

المراجع الرئيسية

تمّ إعداد هذا الدليل في إطار مشروع يهدف إلى تخفيف حدة التفاعلات السلبية بين الأنواع البحرية المهددة وأنشطة صيد السمك. وقد نُفِذت هذا البرنامج أمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)»، وأمانة «الهيئة العامة لمصايد أسماك البحر الأبيض المتوسط (GFCM)»، بالتعاون مع «مركز الأنشطة الإقليمية للمناطق المتمتعة بحماية خاصة (SPA/RAC)». ويتمثل هدف هذا المشروع في تحسين صون أنواع بحرية معينة مهددة (حيتانيات، سلاحف بحرية، طيور بحرية، وما إلى ذلك) والتشجيع على ممارسات صيد السمك المسؤولة في البحر الأبيض المتوسط.

ACCOBAMS, 2012. Module d'enseignement relatif à la conservation des cétacés, Les espèces de cétacés – Identification des espèces pertinentes pour la zone géographique de l'ACCOBAMS. 51pp.

Claro F., Poisson F., Sacchi J. Guides pratiques pour la libération des tortues marines capturées lors des activités de pêches dans la mer Méditerranée.

Claro F., Poisson F., Sacchi J., Germain E. Aquarium La Rochelle. Guides pratiques pour la libération des tortues marines capturées lors des activités de pêches pour la façade Manche-Atlantique.

GFCM, 2017. GFCM Data Collection Reference Framework (DCRF). Version: 2017.1

إنّ التسميات المستخدمة في منتج المعلومات هذا وطريقة عرض البيانات التي ترد فيه لا تعني أنّ منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) أو أمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» تأخذان أيّ موقف تجاه الحالة القانونية أو مرحلة النمو في البلدان أو الأقاليم أو المدن أو سلطاتها ولا فيما يتعلق برسم حدودها أو تخومها. ولا يعني ذكر شركات معينة أو منتجات للصانعين سواء أكانت تحمل براءة اختراع أم لا، أنّ منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) أو أمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» توافقان بأي شكل من الأشكال على المنتجات المذكورة أو توصيان بها على وجه تفضيلي مقارنة بمنتجات ذات طبيعة مماثلة غير مذكورة. وتعكس الآراء المعبر عنها في منتج المعلومات هذا رأي المؤلف/ المؤلفين، ولا تعكس بالضرورة وجهات النظر أو السياسات التي تعتمدها منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) وأمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)». تشجع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) وأمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» على استخدام المحتوى الوارد في منتج المعلومات هذا وإعادة إنتاجه ونشره. ويمكن نسخ المحتوى أو تحميله أو طبعه، ما لم يُذكر خلاف ذلك، لغايات الدراسات الخاصة أو الأبحاث أو التعليم، وكذلك للاستخدام في المنتجات أو الخدمات غير التجارية، شرط أن يتم ذكر منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) وأمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» بشكل صحيح على أنّهما المصدر وأصحاب حقوق التأليف والنشر، وشرط ألا يتم الإحياء بأنّ منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (FAO) وأمانة «اتفاق حفظ حوتيات البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط والمنطقة الأطلسية المتاخمة (ACCOBAMS)» توافقان على الآراء أو المنتجات أو الخدمات الخاصة بالمستخدمين.

© FAO and ACCOBAMS, 2019

ترجمة وتصميم النسخة العربية: مركز الأنشطة الإقليمية للمناطق المتمتعة بحماية خاصة (SPA/RAC) في إطار عمل برنامج الأمم المتحدة للبيئة / خطة عمل برنامج البحر الأبيض المتوسط 2018-2019 UNEP/MAP ومشروع الصيد العرضي الممول من طرف MAVA